



BIBLIOTECA COMUNALE DI ROVETTA

V.le Papa Giovanni XXIII, 12

24020 Rovetta (Bg)

Tel. 0346 74682 – e-mail biblioteca@comune.rovetta.bg.it

DAVIDE SAPIENZA

**legge la sua nuova traduzione edita da Feltrinelli de
«IL RICHIAMO DELLA FORESTA»**

ROVETTA – CENTRO MUSEALE - venerdì 11 febbraio 2011 - ore 21.00

Presenta la serata TIZIANO COLOMBI

Tra le tante edizioni del classico di Jack London, troppe sono fatte con traduzioni riciclate dal passato, impostate con l'idea che il capolavoro dove Buck, il cane, è protagonista, sia un semplice "libro per ragazzi". Un problema che affligge molti classici fuori diritti, in particolare quelli di Jack London. Questo errore di valutazione, raramente ha condotto a lavorare sul testo originale con la dovuta attenzione e soprattutto, con la visione che il volume avrebbe meritato, perché il successo di questo libro, il cui titolo è entrato nel linguaggio quotidiano quando ci si riferisce alla Natura, molto deve proprio allo stile unico e inimitabile.

La Feltrinelli, ha deciso di affidare la nuova traduzione allo scrittore che negli ultimi anni è stato riconosciuto come il più innovativo traduttore contemporaneo dei libri di Jack London. La scelta è stata dettata dal fatto che lo scrittore lombardo ha visto i luoghi di Jack London, vive e parla di Natura nei suoi romanzi e ha già curato e tradotto testi importanti dello scrittore americano, come *Martin Eden*, *Rivoluzione*, *La Strada* e altri. Questa edizione include anche nuove traduzioni dei due racconti «Batard» e «Preparare Un Fuoco», idea nata dalla volontà di Sapienza (che nel 2010 ha collaborato con Marco Paolini per "Uomini&Cani" dedicato a Jack London) per fornire un contesto storico alla nuova traduzione di «The Call of the Wild». Nella serata dell'11 febbraio Sapienza, introdotto dal collega Tiziano Colombi, leggerà passi significativi del libro di Jack London accompagnato dalle foto scattate nello Yukon e nel Klondike, nel Grande Nord.

La serata offrirà l'occasione per raccontare la nuova edizione del suo primo libro di narrativa, «I Diari di Rubha Hunish» pubblicato negli stessi giorni dalla Galaad Edizioni con vari inediti e una revisione completa; un libro che nel 2004 fece scrivere al quotidiano La Stampa "*complice di una stesura ispirata è la Natura, ammirata con gli occhi di un attento esploratore. Nell'impresa lo aiutano autori come Melville, London, Thoreau, ma l'allievo dimostra alte doti di vocazione poetica e una riflessione intimistica che non hanno nulla da invidiare ai suoi maestri.*"